

Санкт-Петербургский государственный университет
Кафедра английской филологии и лингвокультурологии

Вихрова Ксения Александровна

**ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ
КОНЦЕПТА NORM**

Выпускная квалификационная работа

Основная образовательная программа бакалавриата
по направлению подготовки 035700 "Лингвистика"
образовательная программа "Иностранные языки"
профиль "Английский язык"

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. Н.А. Шадрина

Рецензент: к.ф.н., ст.пр. А. В. Кожокина

Санкт-Петербург

2016

Оглавление.....	2
Введение.....	4
Г л а в а I. П р о б л е м ы и з у ч е н и я к о н ц е п т о в в р а м к а х к о г н и т и в н о й л и н г в и с т и к и.....	7
1. Философское и психологическое определение понятия NORM.....	7
1.1. <i>Норма как компонент языкового кода личности.....</i>	<i>7</i>
1.2. <i>Виды нормы. Идеальная и статистическая норма.....</i>	<i>11</i>
1.3 <i>Норма и оценка.....</i>	<i>14</i>
2. Лингвокультурологический аспект концепта в когнитивной лингвистике.....	16
2.1. <i>Понятие концепта. Классификация концептов.....</i>	<i>17</i>
2.1.1. <i>Фундаментальные концепты.....</i>	<i>23</i>
2.1.2. <i>Национально-специфические концепты.....</i>	<i>27</i>
2.1.3 <i>Словарь-тезаурус как способ актуализации концепта.....</i>	<i>29</i>
3. Понятие сентенции.....	30
Выводы по Главе I.....	32
Г л а в а II. С т р у к т у р а к о н ц е п т а N O R M и с п о с о б ы е г о л е к с и ч е с к о й р е а л и з а ц и и в с о в р е м е н н о м а н г л и й с к о м я з ы к.....	34
1. Анализ лексико-семантической структуры единиц, реализующих концепт NORM.....	34
1.1. <i>Лексико-семантическая структура слов norm и normal.....</i>	<i>34</i>
1.2. <i>Тезаурусное представление концепта NORM. Общие компоненты.....</i>	<i>36</i>
1.3. <i>Тезаурусное представление концепта NORM. Специфические компоненты.....</i>	<i>38</i>
2. Структура ФСП "norm" в современном английском языке.....	39
2.1. <i>Интегральные семы ФСП "norm".....</i>	<i>39</i>

2. 2. Дифференциальные семы ФСП "norm".....	41
3. Функционирование лексических единиц norm, normal, normality, normalcy в предложениях.....	43
3.1. Синтаксическая структура предложений как способ выражения оценочного отношения к концепту <i>NORM</i>	43
3.2. Фрагменты картины мира, ассоциируемые с концептом <i>NORM</i>	45
3.3. Отражение релятивно-субъективного характера нормы в предложениях.....	46
4. Структура концепта <i>NORM</i> в современном английском языке.....	47
Выводы по Главе II.....	49
Заключение.....	50
Список использованной литературы.....	51

Введение

Данная выпускная квалификационная работа посвящена изучению структуры концепта NORM и способов его лингвистической актуализации. Концепт NORM относится к универсальным, фундаментальным концептам, так как он является обязательным фрагментом картины мира у разных народов, несмотря на существующие различия в языковых и культурных системах (Вежбицкая 1996: 84). Фундаментальные концепты отражают общую понятийную основу человеческого языка, мышления и культуры. Это "универсальные для всего общества обязательные понятия и представления, без которых невозможно построение никаких систем" (Гуревич 1984: 5-13). Они являются определяющими категориями человеческого сознания.

Итак, объектом исследования является концепт NORM. Предметом исследования является языковая репрезентация рассматриваемого концепта в современном английском языке.

Актуальность темы исследования обусловлена тем, что универсальные концепты привлекают внимание представителей разных наук — философов, социологов, логиков, лингвистов, психологов (Н. Д. Арутюнова, А. Вежбицкая, А. А. Ивин, З. И. Кирнозе, В. И. Курбатов, В. А. Маслова, M. J. Adler, J. Lyons, G. E. Moore и др.), так как она представляет собой стандарт для оценки существующих и создания новых объектов, а также для оценки явлений действительности, что является важным для современного общества. Но это не исключает, по нашему мнению, наличие национально-специфических особенностей у исследуемого концепта. Однако сущность категории нормы, ее социальная значимость, отношение к ней человеческого общества остаются малоисследованными.

Научная новизна исследования заключается в том, что понятие нормы исследуется как лингвокультурный концепт на основе теории когнитивной лингвистики, а также в применении комплексного метода исследования

данного концепта. Он включает метода семантического анализа: компонентный анализ, анализ функционально-семантических полей, контекстный анализ, тезаурусный анализ, а также методы когнитивной лингвистики: исследование прототипа, выявление когнитивных признаков.

Целью работы является определение структуры концепта NORM в современном английском языке, выявление способов его лексической реализации и особенностей функционирования этого концепта в предложениях известных представителей американского общества.

Данная цель предполагает решение следующих **задач**:

- 1) проанализировать структуру ядерных компонентов (**norm** и **normal**) функционально-семантического поля (ФСП), реализующего концепт NORM;
- 2) определить границы ФСП "norm" по словарям-тезаурусам;
- 3) выявить общие и специфические компоненты, реализующие концепт NORM, в тезаурусном представлении;
- 4) определить структуру концепта NORM на основе анализа его ФСП;
- 5) рассмотреть функционирование лексических единиц **norm**, **normal**, **normalcy** и **normality** в предложениях и определить когнитивные признаки, составляющие структуру концепта NORM;
- 6) определить когнитивные признаки концепта на основе проведенного комплексного анализа.

Теоретическую основу работы составляют семантические исследования Е. М. Вольф, Н. Ф. Алефиренко, Ю. Д. Апресяна, Н. Д. Арутюновой, М. А. Кронгауза, Ю. Н. Караулова, а также работы по когнитивной лингвистике: Н. Д. Федяевой, Л. Г. Ефановой, И. И. Болдырева, В. И. Заботкиной, А. Вежбицкая, А. Я. Гуревича, В. И. Карасика,

З. Д. Поповой, Г. Г. Садовой, Ю.С. Степанова, И. А. Стернина, Н. А. Шадриной, R. Jackendoff, G. P. Lakoff, R. W. Langacker, E. Rosch.

Материалом для исследования послужили словари-тезаурусы, 100 предложений, отобранные методом сплошной выборки из корпусов современного английского языка (COCA) и результатов поиска системы Google. Маркером явились слова **norm, normal, normality, normalcy**.

Данная работа состоит из введения, теоретической и практической глав, выводов по каждой из глав, заключения и списка использованной литературы.

Глава I. Проблемы изучения концептов в рамках когнитивной лингвистики

1. Философское и психологическое определение понятия NORM

1.1. Норма как компонент языкового кода личности

Лингвокультурный концепт НОРМА представляет собой универсальную ментальную единицу концептосфер различных культур. Это объясняется общим устройством человеческого сознания: воспринимая мир, человек в первую очередь отмечает аномалии, а восприятие неотделимо от концептуального содержания сознания. В то же время понятие нормы охватывает все (или почти все) аспекты картины мира (Федяева 2011: 9, Ефанова 2008: 41, Шадрина 2012: 109). Кроме того, общий характер нормы объясняется тем, что она как родовое понятие относится ко всей существующей в обществе системе предписаний, правил, требований (БЭС 2001: 818).

В философии норма имеет бивалентную природу. С одной стороны, нормы существуют лишь там, где есть человеческие потребности и цели. Та часть природы, которая не включена в деятельность человека, характеризуется отсутствием нормы. Рационализаторский, оценивающий, разрешающий и запрещающий характер нормы, привносимой в окружающую действительность человеком, определяется как конвенциональный, поскольку именно человеческое общество вырабатывает определенные нормы. Таким образом, нормы отражают исключительно человеческие цели и отсутствуют в природе, не охваченной человеческой деятельностью и, следовательно, не подвергшейся категоризации (Moore 2009: 314).

С другой стороны, анализируя факты реальности, человеческое сознание конструирует нормы, предпосылками которых являются действительные свойства и характеристики реально существующих объектов, что позволяет говорить о естественности нормы. В то же время такая норма соответствует

желаниям и стремлениям человека постольку, поскольку является отражением истинных свойств объектов окружающей действительности (Adler 1986: 14).

Норма — социальное понятие. Нормы представляют собой частный случай оценок: это оценки, выработанные обществом. Являясь когнитивной категорией, норма отражается в языке и сознании и выполняет важные функции в образовательной и преобразующей деятельности человека (Арутюнова 1987: 6).

Категориальная семантика нормы понимается как представления носителей того или иного языка о должном состоянии объекта действительности. При этом данный объект оценивается положительно (Ефанова 2012: 5).

Нормативные представления могут формироваться под влиянием потребностей, возможностей и способностей человека, его нравственного идеала и представления о прекрасном, а также воспринимаемых им эмпирически объективных фактов реальной действительности.

Представления о должном состоянии объекта реализуются в языке при помощи особых слов и синтаксических конструкций, называющих аномалии, а также путем прямого обозначения понятия нормы специальными лексическими единицами. В последнем случае концепт нормы реализуется непосредственно на языковом уровне. Сама норма имеет слабый выход в семантику по сравнению с аномалиями.

В сознании человека норма включает ряд семантически близких понятий: 1) космос, порядок, система; 2) строй, гармония, пропорциональность; 3) закон, заповедь, запрет, норма, правило, договор; 4) режим, расписание, последовательность, связность, непрерывность, цикл; 5) канон, модель, образец, стереотип, стандарт, тип; 6) направление, курс, алгоритм; 7) организм, механизм, кругооборот". Нормативные концепты

объединены своего рода "фамильным сходством", при этом невозможно выделить единое ядро в каждой группе (Арутюнова 1987: 6–7).

Мерный характер нормы отражает способность нормы выступать как одинаковый и общий масштаб для измерения тех объектов, которые проходят категоризацию и упорядочивание.

Одним из характерных признаков нормы является то, что она может существовать в виде идеальных схем, образов, моделей и в виде реальных объектов. Т.е. норма имеет двойственный (билатеральный) характер.

Существование нормы как идеальной модели не исключает ее вариативности. Норма может варьироваться по следующим основным признакам:

- 1) возможность / невозможность отклонения,
- 2) социальная / естественная обусловленность,
- 3) рекомендательный / запрещающий характер,
- 4) вариативность / наличие единого стандарта,
- 5) диахронность / синхронность,
- 6) престижность / непрестижность (Арутюнова 1987: 7).

Возможность или невозможность отклонения от нормы исследуется как проблема границ нормы. При этом абстрактные критерии зачастую не могут служить основой для границ нормы, поскольку данное явление имеет практический характер. В отдельных случаях границы нормы задаются только целью, однако не существует никаких четко выраженных и эмпирически воспринимаемых критериев для определения границ нормы. Чтобы определить, что является нормой, а что — нет, необходимо знание не только теоретических установок, но и фактических данных. В философии различают нижнюю и верхнюю границу нормы (минимум и максимум), а также "золотую середину" между ними (оптимум). При этом идеальным

считается тот объект, который становится оптимальным средством для достижения цели. В пределах нормы предмет может изменяться количественно, сохраняя при этом свое качество. Иногда границы нормы и границы меры совпадают. В некоторых случаях (например, в христианских заповедях) верхняя и нижняя границы нормы сливаются, при этом идеал и норма становятся неразличимыми.

Таким образом, возникает необходимость различить норму и идеал. Поэтому норму также понимают как среднюю величину, которая определяет общую совокупность случайных явлений. Это понятие применяется в теории вероятностей и математической статистике. Нормальным называют также типичный объект, который может не совпадать со среднестатистическим.

В философии считается возможным выделить идеальный (оптимальный) объект среди тех объектов, которые находятся в границах нормы. Затем дифференцируют объекты, которые все больше отходят от идеала, но остаются в пределах нормы. Наконец, различают объекты, находящиеся за границами нормы.

Второй областью применения нормы является создание новых объектов. Норма в данном случае представляет собой контрольный образец или схему, которые определяют шаги на пути к достижению цели. Основной проблемой является то, что область нормы крайне широка: между нормой и аномалией не всегда можно провести четкую и ясную границу.

Таким образом, норма представляет собой многоаспектное явление: она социальна, универсальна; она формируется под влиянием потребностей, возможностей и способностей человека; она репрезентирует нравственный идеал и представление человека о прекрасном.

1.2. Виды нормы. Идеальная и статистическая норма

Разные виды норм — медицинские, социальные, технические, языковые и другие — изучаются соответствующими науками. Наиболее тщательно и полно была разработана теория социальных норм, поскольку она имеет очень важное значение для жизни общества. В теории социальных норм выделяются два главных типа нормативной регуляции — мораль и право. Социальные нормы различаются также по области применения, по способу фиксации и выражения, по средствам, обеспечивающим их выполнение и т.д.

Нормативная логика исследует способы выражения норм в языке. Основными формами выражения норм считают правила (логики, грамматики, этики и т.д.), предписания (законы, приказы, регламентация и т.д.) и технические нормы. Исследуются также комплексные формы выражения норм, например, обычаи, объединяющие в себе черты правил и предписаний. Кроме того, в объем понятия нормы также входят моральные принципы и правила идеала (Курбатов 1984: 4).

Одним из наиболее важных и актуальных вопросов логики норм является проблема истинности нормативных предложений, а также связь между нормативными предложениями, с помощью которой выявляется истинность того или иного утверждения. При этом сама логика устанавливает критерии адекватности системы оценок. В список таких критериев включается требование непротиворечивости. Это напрямую связано со свойствами человеческого действия. Задачей оценочного рассуждения является предоставление разумных, адекватных причин для действия. Следовательно, противоречивое состояние невозможно реализовать. Таким образом, рассуждение, которое предлагает совершить невозможное действие, не может считаться разумным. Противоречивая оценка, являющаяся основой

этого рассуждения и рекомендуемая выполнить такое действие, также не может считаться разумной (Ивин 1998: 21).

В психологии нормой считается отсутствие патологий и аномалий в развитии личности, которые выделяются по отношению к норме. Однако объективного ответа на вопрос о том, что считается психологической нормой, не существует, поскольку он зависит преимущественно от тех критериев, которые приняты у носителей конкретной культуры в определенную историческую эпоху. Составляющие психологической нормы существенно варьируются в пределах разных культур и разных эпох.

Норма "характеризуется как нулевая система измерения по шкале градации" (Шадрина 2015: 197). Однако понятие психологической нормы весьма неоднозначно, и четкой границы между "приемлемым" и "неприемлемым" нет. Не существует и "идеальной" нормы. Всякий человек в той или иной степени ненормален. Просто у отдельных людей некоторые свойства выражены сильнее, чем у остальных.

Представления о психическом здоровье человека прежде всего определяются историческим и социокультурным аспектами. Современное понимание психического здоровья сводится в основном к тому, что это состояние душевного благополучия при отсутствии болезненных психических отклонений. Оно регулирует поведение адекватное и разумное поведения, соответствующее условиям окружающей действительности. В понятии психического здоровья находят отражение социальные и исторические нормы и ценности.

В термин норма могут вкладываться два содержания: оценочное и статистическое. Таким образом, норма может быть идеальной и статистической.

Идеальная норма регулирует содержание стандарта, к которому должны стремиться все люди в обществе (Семаго 2011: 23). Идеальная норма

воспринимается как руководящее правило, стандарт функционирования. У нее есть мировоззренческое обоснование, поскольку она является устанавливаемым нормативом. В виде норматива идеальная норма выступает средством унификации и упрощения многообразия форм жизнедеятельности. В результате одни формы жизнедеятельности признаются удовлетворительными, а другие оказываются за рамками нормы, за границей приемлемого уровня функционирования. Таким образом, в понятие нормы включается оценочный компонент: согласно норме, человек должен совершать определенные действия и соответствовать определенным характеристикам. Все, что не соответствует идеальному стандарту нормы, считается ненормальным.

"Ненормальным" считают человека, чье поведение противоречит ценностям, привычкам и установкам других людей данной культуры в данный период времени. Чем большую опасность человек представляет для себя или окружающих, тем менее нормальным будет считаться его поведение.

Под статистической нормой понимается некое усредненное развитие объекта или явление, находящее отражение в среднестатистических данных (Нартова-Бочавер 2000: 7). Чем реже встречается та или иная форма поведения человека, тем больше вероятность того, что ее будут воспринимать как аномальную. Статистическая норма определяется посредством вычисления среднеарифметических значений некоторых эмпирических данных. Например, большинство людей не боятся воды и вступают в гетеросексуальные связи, следовательно, отсутствие такого страха перед водой и вступление в гетеросексуальную связь — это статистически нормально.

Основным показателем аномальности в данном случае является то, что обработка информации головным мозгом происходит у данного человека не так, как у других. Наше восприятие действительности организуется и

стандартизируется головным мозгом, важная функция которого состоит в фильтрации внешних сигналов. Всякое отклонение от нормальной расшифровки этих сигналов связано с риском неправильной адаптации.

1.3. Норма и оценка

Норма неотделима от оценки. Норма — это предписание или запрещение действовать тем или иным образом, стандарт для оценки существующих и создания новых объектов. Соответствие норме достигается только в том случае, если объект служит достижению благой цели. Тогда такой объект считается нормальным и входит в "процесс реализации смысла человеческой жизни" (НФЭ, 2010).

Норма характеризуется как "неопределяемое оценочное понятие" (Апресян 2003: 33). Создателем нормы является человек. Содержанием нормы выступает индивидуальное представление говорящего о должном. Индивидуальный характер данной оценки обусловлен потребностями, способностями, целями и задачами говорящего, а также его знанием о типичном состоянии оцениваемого объекта. Общее устройство человеческого сознания определяет тенденцию человека быстро отмечать аномалии или отклонения от нормы, сигнализирующие о необычном и непривычном состоянии объекта (Ефанова 2008: 42).

Неотъемлемым элементом оценки является ее объект, который в случае нормативной оценки должен быть включен в сферу человеческой деятельности. Понятие нормы применимо практически ко всем сферам жизни человека: явлениям окружающего мира, природы, предметным объектам, понятиям. Таким образом, основные виды оценки различных явлений действительности совпадают с основными видами норм.

Всеобщий характер нормы определяется тем, что норма определяет те объекты, которые были оценены обществом. В результате оценки общество

вырабатывает наиболее стандартную модель, типичный образец или критерий, удовлетворяющий его потребностям. Выделенное свойство оценивается как нормативное, положительное и служит ориентиром для оценки других объектов выбранного класса. Устойчивость таких оценок обусловлена их распространенностью в обществе: индивидуальные критерии оценки оказываются вариативными в установленных пределах (Федяева 2011: 12).

В норме закрепляются общие представления о наиболее желательном состоянии того или иного объекта. Она рассматривается как оценочная категория, представляет собой случай рациональной оценки, контрастирующей с эмоциональной оценкой. Несоблюдение нормы в свою очередь связано с двумя полярными полюсами: "недостаточно" или "слишком" (Шадрина 2015: 197).

Основными принципами системной организации семантической категории нормы является оценочный характер лексических единиц, которые ее называют. Одни из этих единиц называют положительно оцениваемую ситуацию, которая соответствует соответствия норме, а другие — негативно воспринимаемую аномалию, которая соответствует аномалии. Оба принципа дополняют друг друга, поскольку слова приобретают антонимическую сущность благодаря оценочному характеру значения, ориентированному относительно какой-то нормы, какого-то стандарта (Новиков 1978: 11). Если понятие нормы обозначается специальным языковым средством, это обозначение всегда антинимично названию соответствующей аномалии. Таким образом, можно представить соотнесенное поле "антинормы": 1) хаос, аморфность, смешанность, нерасчлененность; 2) дисгармония, несоразмерность, аритмия, прерывистость, сбой; 3) беззаконие, беспорядок, безалаберность; 4) аномальность, неправильность, искажение, ошибка, преступление; 5) нетипичность, несообразность, оригинальность; 6)

отклонение, девиация; 7) а) расстройство, ненормальность, патология; б) неполадка, кризис, катастрофа (Арутюнова 1987: 7–8).

Аномальные высказывания не нуждаются в отрицании: чаще всего для них уже есть наименования. При этом сохраняется ориентированность на положительную норму: хороший обозначает соответствие норме, а плохой — соответствие аномалии, свойственной процессу, не достигшему нормы.

2. Лингвокультурологический аспект концепта в когнитивной лингвистике

В данной работе НОРМА рассматривается как лингвокультурный концепт. Лингвокультурологический аспект концепта отражает ценностное содержание той или иной культуры в языке. Язык и культура находятся во взаимодействии, в постоянном и непрекращающемся диалоге. Язык отражает культурно-национальную ментальность его носителей. Язык и культура, будучи относительно самостоятельными феноменами, связаны через значения языковых знаков. Согласно гипотезе лингвистической относительности, структура языка и семантика его единиц соотносится со структурой мышления и способом познания окружающей действительности у того или иного народа. При этом не подвергается сомнению то, что мыслительные возможности одинаковы у представителей всех культур (Вежбицкая 2011: 56), хотя способы восприятия действительности и выражения идей разные.

Различия в концептуальной системе, отражающей культурную идентичность народа, специфику мышления и восприятия действительности, может приводить к стремлению понять другую культуру при помощи собственной системы концептов. Это, в свою очередь, приводит к непониманию. У каждого из культурных концептов есть свой синтаксис:

"каждый из них как бы окружает себя своими особенными синтаксическими правилами" (Степанов 1997: 325).

Лингвокультурологический аспект концепта отражает культурные составляющие того или иного понятия в той или иной лингвокультуре. Следовательно, в ходе анализа лингвокультурологического аспекта концепта исследуются проявления культуры народа, которые отразились и закрепились в языке в виде реализации данного концепта.

2.1. Понятие концепта. Классификация концептов

Понятие концепта используется во многих дисциплинах, таких как лингвистика, философия, математика, психология, физика. В наиболее общем виде концепт понимается как некая абстрактная идея.

Концепт является одним из основных понятий современной когнитивной лингвистики. Он рассматривается в качестве единицы основы ментального уровня и реализует значение выражения (Langacker 1991: 9). «Концепт есть мысленное образование, которое замещает нам в процессе мысли неопределенное множество предметов одного и того же рода» (Аскольдов 1997: 269). Связь концепта и понятия раскрывается термином, который его обозначает: слово «концепт» (conceptus) в переводе с латинского языка означает «понятие».

В настоящий момент, несмотря на то, что понятие концепта является утвердившимся для современной когнитивистики, содержание этого понятия очень существенно варьирует в трудах представителей разных научных школ и отдельных ученых. Понятие концепта используется в работах философов, логиков, психологов, культурологов и "несет на себе следы всех этих вnelinguistic interpretations" (Попова, Стернин 2010: 29).

Наиболее общее представление о концепте заключается в том, что, это "сгусток культуры в сознании человека: то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека" и то, "посредством чего человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее" (Степанов 2001:43). В этом случае концепт рассматривается как некая "смысловая константа", которая включает в себя совокупность сем, реализующихся в определенной ситуации или конкретном тексте и имеющих социальную природу (Белова 2012: 87).

Концепты рассматриваются как мыслительные образы, реализующиеся языковыми знаками. Они являются означаемыми языковых знаков. Концепты актуализируются в текстах на лексическом и синтаксическом уровне (Демьянков 2005: 186). Существует мнение, что концепт не обязательно имеет языковое выражение: некоторые концепты "не имеют устойчивого названия и при этом их концептуальный статус не вызывает сомнения" (Кузнецова, Лебедева 2012: 380). Кроме того, ни один концепт не может полностью реализоваться в речи по следующим причинам:

1. Концепт является "результатом индивидуального познания, а индивидуальное требует комплексных мер выражения" (Попова, Стернин 2010: 11);
2. Концепт не имеет четко определенной структуры, поэтому его невозможно выразить целиком;
3. Невозможно зафиксировать все языковые средства выражения концепта.

При этом наличие отдельной лексической единицы, фиксирующей концепт, напрямую свидетельствует о существовании понятия, а при отсутствии конкретного слова имеются лишь косвенные признаки. Однако процессе человеческой коммуникации недостаточно осознавать то или иное понятие. Важными оказываются также средства передачи этого понятий другим людям. Для некоторых понятий такая передача реализуется при

помощи описательных конструкций или парафраз. Для других необходимо иметь прямое словарное выражение (Вежбицкая 2011: 57).

Концепт является междисциплинарным понятием. Он отражает прямую связь между языком, сознанием и культурой. При лингвокультурологическом подходе наименование концепта реализуется. Это наименование определяет свойства обозначаемого объекта или ситуации, поскольку в ходе развития культуры за данным объектом или ситуацией закрепились определенные признаки. Их выбор субъективен и не отражает научного представления о реалии.

Понятие концепта, пришедшее из когнитологии, оказалось важным и нужным для изучения языка и стало основным в когнитивной лингвистике. Из концептов составляется семантическое пространство конкретного языка, а по семантическому пространству можно судить о "структурах знаний в их конкретно-национальном преломлении" (Никишина 2001: 5).

Основной целью познавательной деятельности человека является развитие умения ориентироваться в окружающем мире. Основу этой деятельности составляют отождествление и различение объектов. Концепты в свою очередь обеспечивают выполнение подобных операций.

Для того, чтобы выделить концепт, необходимо значительное количество факторов. К таким факторам относятся эмпирическая выделимость некоторых признаков, предметные действия с теми или иными объектами и их задачи и итоговые цели, оценка таких действий и т.д. В наиболее общем виде данный процесс представляет собой образования смыслов. Однако несмотря на то, что эти факторы хорошо известны, ученые до сих пор не могут однозначно ответить на вопрос о том, как появляются концепты.

Понятие концепта активно также используется при описании семантики языка, так как значения языковых выражений часто приравниваются к

концептам, которые в них выражаются. Подобные рассуждения являются отличительной характеристикой когнитивного подхода в целом.

Считается, что лучший доступ к описанию и определению природы концепта обеспечивает язык. При этом некоторые ученые считают, простейшие концепты представлены одним словом, а более сложные представлены в словосочетаниях и целых предложениях (Загнитко, Краснобаева-Черная 2014: 87). Другие определяют простейшие концепты как семантические признаки или маркеры, которые можно обнаружить в ходе компонентного анализа лексических единиц. Кроме того, анализ лексических систем разных языков позволяет обнаружить небольшое число семантических примитивов (некто, нечто, вещь, место и т.д. в работах А. Вежбицкой). Комбинацией данных семантических примитивов можно описать далее весь словарный состав языка. Компромиссную точку зрения разделяют те исследователи, которые считают, что часть концептуальной информации имеет лингвистическое выражения, а часть — представляется в психике в виде ментальных представлений других типов. Такими репрезентациями могут быть образы, картинки, схемы и т. д.

Для образования концептуальной системы необходимо наличие исходных, базисных концептов, из которых потом развиваются все остальные. Концепты как ментальные сущности все время являются объектом дальнейшего уточнения и модификации. Кроме того, возможность интерпретировать разные концепты в разных отношениях доказывает, что и число концептов, и объем содержания этих концептов постоянно подвергаются разного рода изменениям (Меняйло 2010: 104).

Предметом исследования когнитивной семантики являются те концепты, которые наиболее важны для построения всей концептуальной системы. Это те концепты, которые являются организующими компонентами концептуального пространства и выступают в качестве главных рубрик его

разделения. Многие разделяют мнение Р. Джекендоффа о том, что основными составляющими концептуальной системы являются концепты, близкие "семантическим частям речи" — концепт объекта и его частей, движения, действия, места или пространства, времени, признака и т. д. (Jackendoff 1990).

Существует три базовых структурных компонента концепта. К ним относятся образ, информационное содержание и интерпретационное поле. Образ, возникающий при чувственном восприятии объекта или факта реальности, является воплощением закодированного концепта и образует соответствующую единицу базисного предметного кода. При этом чувственный образ может быть как перцептивным, так и когнитивным. Перцептивный образ формируется при помощи органов чувств, а когнитивный — в ходе метафорического осмысления предмета или явления. Информационное содержание концепта включает в себя когнитивные признаки, характеризующие основные черты предмета или явления. Интерпретационное поле формируется под влиянием этих когнитивных признаков, "которые в том или ином аспекте интерпретируют основное информационное содержание концепта, вытекают из него, представляя собой некоторое выводное знание, либо оценивают его" (Попова, Стернин 2007: 82).

Интерпретационное поле имеет неоднородное наполнение. Оно делится на несколько участков, которые обладают определённым внутренним единством содержания и объединяют содержательно схожие когнитивные признаки:

1. Оценочная зона выражает общую оценку.
2. Энциклопедическая зона определяет признаки концепта и требует их знания, взаимодействия с обозначаемым концепта.
3. Утилитарная зона выражает прагматическое отношение людей к обозначаемому концепта, знания, связанные с возможностью и

особенностями его использования для каких-либо практических целей. Регулятивная зона предписывает или запрещает определенные действия в сфере концепта.

4. Социально-культурная зона определяет связь концепта с культурой народа: традициями, обычаями, определёнными художественными произведениями, прецедентными текстами (Попова, Стернин 2007: 82).

Ю.С. Степанов определяет концепту по-другому. С одной стороны, он выделяет в нем всё, что относится к строению соответствующего понятия; с другой стороны, всё, что делает концепт фактическим явлением культуры — исходная форма, основные исторические данные о концепте, современные ассоциации и оценки и т.д. (Степанов 2001: 43). В понятии он выделяет объем, т.е. количество объектов, которые в него входят, а также содержание, т.е. совокупность общих и значимых признаков понятия.

Концепт можно также рассматривать как полевою структуру. Поле концепта состоит из ядра и периферии. В сферу ядра попадают прототипические единицы с наибольшей эмпирической конкретностью, наиболее яркие и отчетливые образы. При этом более абстрактные, нечеткие признаки окажутся на периферии поля концепта. То, что тот или иной признак находится на периферии, не свидетельствует о его маловажности в поле концепта. Статус признака указывает на ту или иную степень его удаленности от ядра по уровню конкретности и наглядности его образного представления (Попова, Стернин 2001: 17).

Каждый концепт, представляющий собой сложный ментальный комплекс, включает в себя как смысловой компонент, так и оценку, т.е. отношение к тому или иному отражаемому объекту, и другие компоненты:

1. общечеловеческий, базисный, универсальный;
2. национально-культурный;

3. социальный;
4. групповой;
5. индивидуально-личностный (Маслова 2004: 42).

Концепт — идеальный объект, поскольку он существует в нашем сознании. Таким образом, концепт – это ментальная единица, отражающая знания и опыт человека и обладающая сложной, многомерной структурой. Лингвисты по-разному структурируют концепт, но все сходятся во мнении, что в состав концепта входят много слоёв. Анализируя, сравнивая и соединяя разные концепты в процессе мыслительной деятельности, он формирует новые концепты как результат мышления. Передача какой-либо информации и процесс общения в целом также представляют собой передачу и обмен концептами (Засыпкина 2008).

2.1.1. Фундаментальные концепты

Универсальные закономерности структуры и функционирования языка интересовали еще средневековых философов-грамматистов. Они считали, что языковые различия не отменяют универсальной природы человеческого мышления и что когнитивные процессы у людей протекают одинаково, независимо от их индивидуальных особенностей. Поэтому при составлении универсальных грамматик разных языков философов-грамматистов использовали общую систему понятий.

Повышенный интерес к идеям В. Гумбольдта о том, что язык отражает национальный дух его носителей, свидетельствует о том, что современные исследователи обращают внимание главным образом на то, что отличает одну лингвокультуру от другой, на языковое своеобразие. При этом изучение универсального в разных языках интересует ученых меньше, хотя

существование общего объединяющего компонента не вызывает сомнений у большинства лингвистов (Гумбольдт 1835).

В настоящее время выявлением универсальных смыслов, реализуемых языком, занимаются главным образом представители антропоцентрических направлений науки о языке — когнитивной лингвистики и лингвокультурологии. Эти науки изучают язык в его соотношении с сознанием человека и культурой.

Среди лингвистов наибольшее распространение получило мнение о том, что в языке отражаются как всеобщие (базисные, универсальные, фундаментальные) характеристики окружающей реальности, которые являются объективными, не зависящими от точки зрения носителей данного языка, так и субъективно-национальный компонент, отражающий духовное и культурное своеобразие народа, который говорит на том или ином языке.

Кроме концептов, специфичных для данной культуры, существуют также фундаментальные понятия, которые обладают языковой реализацией во всех культурах. Языковые и культурные системы значительно различаются, однако существуют семантические и лексические универсалии, свидетельствующие об общей понятийной основе человеческого языка, мышления, культуры (Вежбицкая 2015: 84). Таким образом, оказывается возможным выделение набора категорий, образующих модель мира.

Кроме того, различаются универсальные категории и компоненты, характерные для определенных цивилизаций или общественных систем, имеющие очень большое значение для одних культур и не такие важные для других. Универсальными категориями культуры являются концепты, без которых культура оказывается невозможной, поскольку они составляют ее основу. К таким универсальным категориям относятся обязательные понятия и представления, без которых построение культурной системы невозможно. При этом данные базисные концепты также определяют основные категории

сознания человека. К универсальным категориям относятся такие понятия и факторы восприятия окружающей действительности, как время, место, изменение, причина, судьба, число, отношение чувственного к сверхчувственному, отношение частей к целому. Эти универсальные понятия связаны между собой во всех культурах. Они образуют модель мира, основанную на человеческой системе категоризации действительности: это та "сетка координат", с помощью которых люди воспринимают окружающую реальность и строят когнитивный образ мира (Гуревич 1984: 15).

Следующие концепты относятся к универсальным: время, место, подобие, причина, долг, правда, ложь, правильность, свобода, судьба, память, язык, человек и др. (Маслова 2004: 64). В список универсальных концептов включаются также такие константы, как земля, родина, мир, религия, труд, семья, материнство, отцовство, рождение, жизнь, смерть и др. (Кирнозе 2001: 80-82), время, количество, отношение, персональность, модальность, детерминация (Беседина 2006: 39). Данные концепты обеспечивают упорядоченность концептосферы человека. Без базисных, универсальных концептов человек не мог бы мыслить о действительности и не сумел бы сформировать свою картину миру.

Категории пространства и времени обладают универсальным, всеобъемлющим характером. Благодаря этому, они задают пределы человеческой жизни. Следовательно, именно они определяют все остальные категории, связанные с сферой деятельности человека: судьбу, право, социальное устройство. Эти категории, с одной стороны, образуют рамку происходящего, а с другой стороны, оказывают активное воздействие на сами события, конструируя их.

Таким образом, набор выделяемых лингвистами универсальных концептов весьма неоднороден, основным признаком универсальности при этом — представленность явления во всех языках и культурах мира.

Показателями важности, значимости, универсальности тех или иных концептов является их "культурная разработанность", т.е. лексическая разработанность какой-либо концептуальной области и ее представленность в словаре. Так, наличие в языке большого количества слов, актуализирующих концепт передвижение, свидетельствует о важности данного концепта. Разработанность концептуальной сферы "речевая деятельность" является показателем важного значения концепта язык / речь. Сопоставительное сравнение тематически организованной лексики разных языков позволяет выделить общий набор универсальных концептов, которые образуют основу единого для разных народов восприятия действительности.

На данный момент лингвисты располагают данными идеографических словарей, которые были составлены главным образом на материале наиболее распространенных индоевропейских языков. Анализ таких словарей, позволяет выявить общие когнитивные "точки соприкосновения" разных культур.

Еще одним критерием для выявления универсальных концептов по мнению Дж. Лакоффа является их связанность с другими концептами концептуальной системы, что является их организационной характеристикой. Так, универсальные концепты становятся частью грамматики языка (Lakoff 1987: 308). Менее фундаментальными или "поверхностными", по мнению Лакоффа, являются изолированные концепты. Они слабо связаны с другими концептами и не оказывают большого влияния на их организацию в концептуальной системе. Такие концепты реализуются только лексическими единицами, а не при помощи ассоциативных связей.

Идея универсальных концептов развивается в работах А. Вежбицкой, целью которых является составление "алфавита человеческих мыслей". По мнению исследователя, любой сложный концепт, в зашифрованном виде содержащийся в той или иной языковой единице естественного языка, можно

представить в виде определенного набора элементарных смыслов — семантических примитивов. К критериям выделения семантических примитивов относится дальнейшая семантическая неразложимость, интуитивная понятность для носителя любого языка, лексическая представленность во всех языках мира. Кроме того, согласно теории А. Вежбицкой, универсальные фундаментальные концепты являются врожденными (Вежбицкая 2011: 37).

Лингвисты и культурологи придерживаются мнения о том, что люди, говорящие на разных языках, являются носителями общей, единой концептуальной структуры, которая в основе имеет ряд общих основополагающих концептов. Это обусловлено основными характеристиками окружающей действительности, общими неспецифичными свойствами человеческого восприятия, а также положением человека в пространстве реальности. Таким образом, подавляющее большинство ученых уверены в существовании концептуальных универсалий. Однако при описании базовых концептов, значимых для всего человечества, исследователи опираются на различные критерии:

- 1) представленность в большом количестве лингвокультур;
- 2) лексическая разработанность;
- 3) наличие связи с другими концептами;
- 4) способность актуализировать основополагающие, базисные представления человека об окружающем мире;
- 5) дальнейшая семантическая неразложимость.

2.1.2. Национально-специфические концепты

Каждый концепт свидетельствует о существовании в конкретной культуре ценности, которую он выражает. Культурные концепты

репрезентируют специфику языковой картины мира представителей разных народов. Как чисто национально-специфические обычно определяют концепты, не имеющие эквивалентов в других лингвокультурах. Для обозначения данной категории ученые предлагают различные варианты: этноспецифические, лакунарные, национальные и этноцентрические (Гунина 2009: 169, Левенкова 2010: 62-63).

Развернутое определение данных ментальных образований предлагает О. А. Леонтович: "Будучи национально-специфичными, они в наибольшей степени отражают особенности менталитета, когнитивный и ценностный подходы к материальному миру, способы освоения действительности и ее моральной оценки" (Леонтович 2005: 117). Национальную специфичность того или иного концепта можно доказать наличием прямого наименования этого концепта в одном языке и отсутствием прямого наименования или соответствия в другом.

Не подвергается сомнению тот факт, что национальной спецификой обладают и универсальные концепты, что находит отражение в ряде исследовательских работ (Абаева 2007, Ахметзадина 2009, Кошенкова 2008).

Этнокультурную специфику концептов можно представить посредством рубрикации определенных лексических и фразеологических групп, сравнения ценностных суждений, основанных на стереотипах поведения, которые закреплены в значениях слов, устойчивых выражений (Карасик 1996: 14).

Лингвокультурным различием между представлением тех или иных концептов в разных языках является наличие или отсутствие специфических признаков, их частотности и сочетаемости (Гунина 2009: 171). Таким образом, один и тот же концепт, общий для нескольких культур, варьируется в пределах этих культур, приобретая или утрачивая определенные наборы признаков с определенной частотой.

2.1.3. Словарь-тезаурус как способ актуализации концепта

Языковая реализация концептов лучше всего представлена на лексическом уровне. С выражением концепта в речи непосредственно связан один из объективных показателей актуальности той или иной сферы для конкретного сообщества. По мнению В. И. Карасика, таким показателем является понятие номинативной плотности, лексической разработанности области данного фрагмента реальности, множественные обозначения, сложные семантические оттенки (Карасик 2002: 133). Одним из важных этапов выявления универсальных концептов является идеографический анализ лексики.

Еще в описании проекта Вартбурга и Халлига, касающегося разработки общей классификации понятий, применимой к любому языку, было выявлено, что сравнение данных идеографических словарей разных языков, в которых слова размещаются по смысловой близости, позволила бы выявить основные, универсальные смысловые категории, образующие общий смысловой континуум.

Как считают специалисты, концепт в своей логически осмысленной форме (Болдырев 2000: 24, Шарандин 2005: 304) — в понятии — реализуется в словах, которые фиксируются в словарях разных типов. Словарное толкование представляет собой возможность «увидеть характер обозначаемого словом концепта, выявить когнитивную семантику лексемы» (Бабушкин 1996: 42).

Понятийные словари наиболее полно отражают концептуальную модель мира. (Шарандин 2005: 303). При тезаурусном описании лексика структурируется так, что она оказывается разделенной на отдельные группы понятий, связанные между собой определенными отношениями. Тезаурус призван восстановить семантические отношения и связи между единицами

языка, которые нарушены в словарях, созданных по алфавитному принципу (Дубичинский 2008: 80).

Таким образом, терминологический словарь-тезаурус представляет объемную когнитивную модель определенной области знания или человеческой деятельности (Ковязина 2006: 358). Следовательно, с помощью словаря-тезауруса оказывается возможным описание фундаментальных и национально-специфических компонентов концептов в том или ином языке, поскольку в нем наряду с общей спецификой понятий фиксируется своеобразие, характерное для той или иной культуры.

3. Понятие сентенции

На современном этапе под термином сентенция чаще всего понимают особый вид афоризма, преимущественно морального содержания, в изъявительной или повелительной форме. Кроме того, по мнению составителей ЛЭС, сентенция занимает промежуточное положение между безымянной фольклорной пословицей и индивидуализированным авторским афоризмом.

Предполагается, что сентенции, наряду с максимами и афоризмами, имеют один прототип — собственно афоризм. При этом все они являются "наиболее характерными случаями среди прочих вариантов" изречения (Яковлева 2015: 732). Сентенция в свою очередь признается предписывающим афоризмом, т.е. характеризуется наличием не только всех ядерных семантических параметров афоризма (краткость, завершенность, глубина мысли, нетривиальность, наличие автора) (Садовая 1976: 21), но также и собственных периферийных свойств. Данное свойство заключается в преобладании императивной ситуации на синтаксическом уровне.

Таким образом, сентенция — это «обобщенное художественное речение, семантическими параметрами которого является обобщающий характер идеи,

употребление «кванторов всеобщности», подчеркивающих вневременной характер сообщаемой истины и императивная направленность.

Выбор авторских сентенция для анализа концепта NORM в данной работе обусловлен семантической и дискурсивной характеристикой этого типа высказываний. Отличительной чертой сентенций является их автосемантичность, т.е. относительная независимость от текста, в котором они функционируют, и наличие глубокого смысла, который заставляет "внимательно проанализировать смысл прочитанного или услышанного" (Карасик 2006; Гричин 2010: 6). Именно благодаря автосемантичности в сентенциях реализуется текстовая модальность (Гальперин 1981: 115), подразумевающая вневременной и обобщающий характер явления. Иными словами, сентенции аккумулируют "сумму знаний о мире" (Караулов 1987: 230 – 231) и характеризуются "большой степенью обобщенности своей семантики" (Барышников 2009: 8)

Выводы по Главе I

1. В данной работе под концептом понимается дискретное ментальное образование, являющееся базовой единицей мыслительного кода человека. Концепт имеет относительно упорядоченную внутреннюю структуру, представляющую собой результат когнитивной деятельности отдельной личности и всего общества и несущую комплексную информацию об отражаемом объекте или явлении, об интерпретации данной информации общественным сознанием и отношении общественного сознания к данному объекту или предмету. Концепт отражает связь между языком, сознанием и культурой.

2. Под лингвокультурологическим аспектом концепта в данной работе понимается культурный компонент значения слова, отражающий культурные составляющие того или иного понятия в той или иной лингвокультуре.

3. Одним из самых универсальных способов выявления способов реализации концепта является анализ единиц лексико-семантического поля, представленных в словарях-тезаурусах. Таким образом, универсальным способом выявления вариантов языковой реализации концептов является тезаурусный анализ.

4. Концепт НОРМА относится к универсальным концептам. Его универсальность объясняется общими когнитивными принципами мыслительной деятельности человека. Норма представляет собой многоаспектное явление: она социальна, универсальна; она формируется под влиянием потребностей, возможностей и способностей человека; она репрезентирует нравственный идеал и представление человека о прекрасном. Под нормой понимается предписание, разрешение или запрещение действовать определенным образом, стандарт для оценки существующих и создания новых объектов. Нормативность носит оценочный характер.

5. Сентенция — особый вид афоризма, авторского высказывания, преимущественно морального содержания, в изъяснительной или

повелительной форме. Она обладает автосемантической, т.е. независимостью от контекста. Благодаря автосемантической в предложениях реализуется текстовая модальность, подразумевающая вневременной и обобщающий характер явления.

Глава II. Структура концепта NORM и способы его лексической реализации в современном английском языке

1. Анализ лексико-семантической структуры единиц, реализующих концепт NORM

Анализ философских, психологических и лингвистических работ, исследующих понятие нормы, свидетельствует о том, что это многоаспектное, многомерное, социальное явление. Несмотря на то, что это универсальное явление для любого общества, норма неоднозначно трактуется членами общества, а также не имеет четко выраженных границ. Эти свойства нормы подтверждаются наличием большого количества лексических единиц, которые ее реализуют. Лексические единицы, характеризующие понятие НОРМА в русском языке перечислены на странице 8. К ним относятся: модель, стандарт, идеал, правило и т.д. Очевидно, что в английском языке данное понятие также будет выражено большим количеством лексических единиц. Далее будут проанализированы эти лексические единицы, а также ядерные компоненты ФСП (функционально-семантического поля) "norm".

1.1. Лексико-семантическая структура слов **norm** и **normal**

В данной работе структура концепта NORM определяется на основе анализа способов его лексической реализации. Очевидно, что одним из ядерных компонентов ФСП "norm" является слово **norm**. Вывод о том, что слово **norm** не является единственным ядерным компонентом ФСП "norm" был сделан в данной работе на основе анализа толковых словарей. Словарь Longman Dictionary of Contemporary English в определении **norm** содержится слово **normal**: *norm* — *a usual or normal situation when doing something*. Это широко известный недостаток толковых словарей, когда одно слово определяется через другое однокоренное слово. Тем не менее наличие такой дефиниции свидетельствует об определенном семантическом равноправии

данных компонентов. Поэтому в данной работе **norm** и **normal** рассматриваются как равноправные ядерные компоненты.

Лексико-семантическая структура слова **norm** включает следующие лексико-семантические варианты (ЛСВ):

ЛСВ 1 — something usual, typical, or standard;

ЛСВ 2 — a standard or pattern, especially of social behaviour, that is typical or expected;

ЛСВ 3 — an average standard or level (OED).

На основании данных ЛСВ можно выделить следующие общие семантические признаки: *usual, typical, standard, pattern, expected, average и level*. Компонентный анализ семантической структуры этих единиц по словарям OED и Merriam-Webster Dictionary позволяет выделить следующие семы: [STANDARD] и [USUAL].

Лексико-семантическая структура слова **normal** включает следующие ЛСВ:

ЛСВ 1 — conforming to a standard; usual, typical, or expected;

ЛСВ 2 — free from physical or mental disorders (OED).

На основании данных ЛСВ были выделены следующие общие семантические признаки: *usual, typical, standard, expected*, а также *not suffering from any disorder*. Компонентный анализ семантической структуры этих единиц по словарям OED и Merriam-Webster Dictionary позволяет выделить следующие семы: [STANDARD], [USUAL] и [SANE].

Таким образом, семантическая структура **norm** и **normal** содержит четыре общих семантических компонента: *usual, typical, standard* и *expected*. Дистинктивным признаком является то, что компоненты *pattern* и *average* не входят в **normal**, а *not suffering from any disorder* не входит в **norm**. Очевидно, что *pattern* и *average* входят в ФСП "norm" как единицы, содержащие интегральную сему. Интересно отметить, что *not suffering from any disorder*

содержит имплицитную сему [ORDER], которую позволяет выделить сочетание отрицания и *disorder*. Однако в английском языке *order* не является показателем нормы. В отличие от русского языка, где *порядок* — *правила, нормы общественного устройства* (БТСРЯ 1998: 929).

1.2. Тезаурусное представление концепта NORM. Общие компоненты

Как было отмечено в Главе I, способы лексического выражения концепта лучше всего отражены в словарях-тезаурусах, тезаурусное представление единиц, которые связаны с определенным понятием, позволяет также определить структуру концепта.

Интересно отметить, что в разных тезаурусах количество лексических единиц, реализующих концепт NORM, не совпадает, их количество варьируется от 14 до 34.

Например, в Merriam-Webster Thesaurus ЛСП NORM составляют следующие слова: **average, standard, normal, typical, usual, ordinary, beliefs, commonplace, customs, dictates, dogma, ethos, etiquette, exemplar, faith, manners, mean, measure, median, middle, model, morality, morals, mores, par, principle, representative, rule, run, status quo, tenets, values** (34 слова).

В Oxford Thesaurus ЛСП NORM составляют следующие слова: **average, normal, standard, barometer, basis, benchmark, convention, criterion, exemplar, expected, formula, gauge, guide, guideline, litmus test, mean, measure, model, par, pattern, point of reference, predictable, rule, scale, touchstone, type, typical, unexceptional, usual, what one would expect, yardstick** (32 слова).

Collins English Thesaurus предлагает следующие слова, составляющие ЛСП NORM: **average, normal, standard, typical, pattern, benchmark, criterion, mean, measure, model, par, rule, type, yardstick** (14 слов).

Таким образом, тезаурусное представление концепта NORM по Merriam-Webster Thesaurus, Oxford Thesaurus и Collins English Thesaurus включает 53 компонента. При этом количество компонентов в разных тезаурусах варьируется от 14 до 34.

Интересным фактом является то, что словари содержат лишь небольшое количество общих единиц. При сравнении ФСП "norm" в трех словарях были выделены следующие общие лексические единицы: **average, standard, typical, usual, mean, measure, model, normal, par, rule**. Очевидно, в структуре ФСП они будут располагаться ближе к ядру данного поля.

Некоторые единицы совпадают в двух из трех словарей. В Oxford Thesaurus и Collins English Thesaurus общими компонентами являются **benchmark, criterion, pattern, type, yardstick**. В Merriam-Webster Thesaurus и Oxford Thesaurus общим компонентом является **exemplar**.

Корпус словарей-тезаурусов содержит следующие общие элементы:

- 1) **average**
- 2) **standard**
- 3) **typical**
- 4) **usual**
- 5) **mean**
- 6) **measure**
- 7) **model**
- 8) **normal**
- 9) **par**
- 10) **rule**

Компонентный анализ лексико-семантической структуры этих единиц свидетельствует о том, что они содержат общие интегральные семантические

компоненты [STANDARD] и [USUAL]. Эти семы далее будут считаться основными.

1.2. Тезаурусное представление концепта NORM. Специфические компоненты

Как было указано в предыдущем разделе, словари-тезаурусы содержат большое количество лексических единиц и только десять из них являются общими. В данном разделе будут проанализированы те компоненты, которые не совпадают в словарях. В данной работе они называются специфическими.

Не совпадают ни в одном из словарей следующие лексические единицы. Каждая из них представлена только в одно словаре: **barometer, basis, beliefs, commonplace, convention, customs, dictates, dogma, ethos, etiquette, expected, faith, formula, gauge, guide, guideline, golden mean, litmus test, manners, median, middle, morality, morals, mores, ordinary, point of reference, predictable, principle, representative, run, scale, status quo, tenets, touchstone, unexceptional, values, what one would expect.**

Следует отметить, что в числе тезаурусных элементов, реализующих концепт NORM, присутствуют не только слова, но также и словосочетания, фразеологизмы и фразы: **golden mean, litmus test, point of reference, status quo, what one would expect.**

Лексическая единица **sane** не входит в тезаурусы, однако ее ЛСВ включает слово **normal**: *sane — able to think in a normal and reasonable way* (OED).

Очевидно, что приведенные лексические единицы соотносятся с разными фрагментами картины мира. Они могут включать:

- 1) социальные понятия (например, **convention, status quo**),
- 2) морально-нравственные понятия (**beliefs, ethos, morals, morality, values, faith**),
- 3) нормы поведения (**etiquette, manners, unexceptional**),

- 4) параметрические нормы и инструменты, их измеряющие (**benchmark, criterion, standard, barometer, scale, yardstick**),
- 5) определение психического здоровья (**sane**).

Анализ тезаурусного представления концепта NORM на основе компонентного анализа лексических единиц, которые его составляют, позволил сделать следующие выводы:

1. Разные словари-тезаурусы содержат разное, иногда несовпадающее количество единиц от 14 до 34;
2. В число общих лексических единиц входят: **average, standard typical, usual, mean, measure, model, normal, par, rule**;
3. Количественное и качественное многообразие лексических единиц ФСП "norm" свидетельствует о том, что границы концепта и его содержание нечетко определены. Это в свою очередь доказывает то, что в ментальном представлении носителей английского языка нет однозначного и объективного определения нормы.

2. Структура ФСП "norm" в современном английском языке

В данной работе структура концепта NORM определяется на основе анализа лексических единиц, которые его реализуют. В предыдущих разделах были проанализированы лексические единицы, которые были получены методом сплошной выборки (53 компонента). Далее эти единицы будут рассмотрены как компоненты упорядоченного ФСП. При этом будут использованы результаты компонентного анализа из предыдущих разделов.

2.1. Интегральные семы ФСП "norm"

В предыдущих разделах на основе компонентного анализа были выделены две интегральные семы ФСП, реализующего концепт NORM, — [STANDARD] и [USUAL]. В данном разделе проводится анализ лексических

единиц из словарей-тезаурусов с целью выявления этих интегральных сем в их семантической структуре.

Сема [STANDARD] выявлена в 21 единице: **measure** (a basis or standard of comparison), **normal**, **standard**, **morals** (conforming to a standard of right behavior), **exemplar** (a standard specimen); **benchmark** (a standard), **criterion** (a standard), **gauge** (a standard measure), **scale** (something graduated especially when used as a measure), **yardstick** (a standard basis of calculation), **dictate** (a rule or principle), **dogma** (a a code of such tenets), **rule** (a prescribed guide for conduct or action — someone or something that shows the right way — morally or socially correct or acceptable), **principle** (a moral rule an accepted habit), **ethos** (the guiding beliefs), **etiquette** (a set of ideas or rules about how to behave), **model** (an example for imitation or emulation), **morality** (beliefs about what is right behavior and what is wrong behavior), **formula** (a general fact, rule, or principle), **guide** (someone or something that shows the right way — morally or socially correct or acceptable), **guideline** (a general rule).

Сема [USUAL] выявлена в 28 словах: **average** (ordinary or usual), **beliefs** (habits of mind — a usual way of behaving), **commonplace** (not unusual), **custom** (a usual way of behaving), **faith** (strong belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **mean** (an average — a usual amount), **median** (middle — an average — a usual amount), **middle** (an average — a usual amount), **ordinary** (commonplace — not unusual), **par** (an amount taken as an average or norm — ordinary or usual), **representative** (typical — usual), **run** (general tendency — a common way of behaving — ordinary — commonplace — not unusual), **status quo** (the general state of things — usual), **tenets** (a belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **typical** (average or usual), **values** (a principle — an accepted habit — a usual way of behaving), **basis** (a fixed pattern — a model — an example — representative — typical — usual), **convention** (a custom — usual way of behaving), **expected** (certain — known — usual), **litmus test** (a test in which a single factor (as an attitude, event, or fact) is decisive — a circumstance,

fact — something that truly exists), **usual**, **predictable** (expectable — certain — known — usual), **what one would expect** (certain — known — usual), **unexceptional** (common — usual), **type** (model), **touchstone** (a test or criterion), **kind** (a typical specimen), **point of reference** (a model or an example — representative — typical — usual).

Таким образом, сема [USUAL] выявлена в бóльшем количестве элементов. Следует отметить, что компонентный анализ с целью выявления интегральных сем в анализируемых единицах подтверждает выраженное в психологических, философских, социальных исследованиях мнение о расплывчатости, неконкретности понятия нормы. Помимо того, что исследуемые лексические единицы содержат интегральные семы, можно сделать и другие выводы. Например, практически любое слово может реализовываться как [STANDARD], так и [USUAL]. Вероятно, это свидетельствует о том, что между [STANDARD] и [USUAL] нет существенной семантической разницы.

2.2. Дифференциальные семы

Способность лексических единиц исследуемого ФСП соотноситься с разными фрагментами картины мира подтверждается анализом их семантической структуры, на основе которого было выделено большое количество дифференциальных сем:

1. [SANE] в **normal** (not suffering from any mental disease), **normality**, **normalcy**.
2. [LEVEL] в **litmus test** (a test in which a single factor (as an attitude, event, or fact) is decisive — an amount by which another amount is multiplied or divided), **mean** (the value obtained by dividing the sum of several quantities by their number), **middle** (an average — a usual amount), **median**.

3. [OBJECT] в **barometer** (an instrument measuring atmospheric pressure — to find out the size, length, or amount), **scale** (something used as a measure or rule).
4. [EMOTION] в **commonplace** (an idea, expression, remark, etc., that is not new or interesting), **expected** (consider reasonable, due, or necessary, bound in duty or obligated), **unexceptional** (commonplace).
5. [RULE] в **dictate** (a rule or principle — an accepted habit — a usual way of behaving), **guideline** (a general rule), **rule** (an accepted habit — a usual way of behaving), **principle** (a moral rule an accepted habit — a usual way of behaving), **dogma** (a belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **ethos** (the guiding beliefs), **etiquette** (the customary code of polite behaviour — a usual way of behaving), **formula** (a general fact, rule, or principle), **litmus test** (a test in which a single factor (as an attitude, event, or fact) is decisive — a circumstance, fact — something that truly exists), **touchstone** (a test or criterion).
6. [HABIT] в **beliefs** (habits of mind — a usual way of behaving), **commonplace** (not unusual), **custom** (a usual way of behaving), **dictate** (a rule or principle — an accepted habit — a usual way of behaving), **rule** (an accepted habit — a usual way of behaving), **principle** (a moral rule an accepted habit — a usual way of behaving), **dogma** (a belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **ethos** (the guiding beliefs), **etiquette** (the customary code of polite behaviour — a usual way of behaving), **faith** (strong belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **morality** (beliefs — a habit of mind — a usual way of behaving), **mores** (customs — usual way of behaving), **tenets** (a belief — a habit of mind — a usual way of behaving), **values** (a principle — an accepted habit — a usual way of behaving), **convention** (a custom — usual way of behaving).

Таким образом, понятие нормы, реализуемое проанализированными лексическими единицами, оказывается связанным с широким спектром

фрагментов картины мира: с моралью, верой, правилами, образцом, уровнем, состоянием психического здоровья Это еще раз подтверждает многоаспектный характер универсального базового концепта NORM.

3. Функционирование лексических единиц *norm*, *normal*, *normality*, *normalcy* в предложениях

В данной работе была использована комплексная методика определения структуры базового концепта NORM, включающая в себя компонентный анализ лексических единиц и анализ структуры ФСП "*norm*", с целью выявления интегральных и дифференциальных сем. На основе интегральных сем можно определить прототипические характеристики данного концепта. Дифференциальные семы позволяют определить полноту когнитивных понятий, отражающих структуру данного концепта. Компонентный анализ, использованный в данной работе, также включает в себя анализ минитекстов, представленных предложениями, принадлежащими известным представителям американской культуры. Всего было проанализировано 100 предложений.

Частотной характеристикой исследуемых предложений является преимущественное употребление слова **normal**: оно используется 59 раз. Слово **normalcy** употреблено в 24 предложениях, **normality** — в 12, **norm** — в 5 предложениях.

3.1. Синтаксическая структура предложений как способ выражения оценочного отношения к концепту NORM

Анализ предложений, в которых содержатся лексические единицы **norm**, **normal**, **normality**, **normalcy** и значением которых является выявление сущности концепта NORM, прежде всего выявляет однотипность их синтаксической структуры.

Из 100 проанализированных предложений 74 по своей структуре являются предложениями характеристики. Они содержат глаголы **to be** и **to mean** в разных грамматических формах:

1. *What **is** normal? Normal **is** only ordinary; mediocre. Life belongs to the rare, exceptional individual who dares to be different (V. C. Andrews).*

2. *To be “normal” **means** to go through life relatively unconscious, not to dream by day, to curb one's passions, and to rein in one's fancy (E. A. Poe).*

Исследование семантики данного фактического материала свидетельствует о том, что эта грамматическая структура выбирается неслучайно. Выбор этой структуры подтверждает неопределенность, релятивность, неоднозначность структуры концепта NORM, что приводит к намерению авторов предложений выразить свое мнение об этом концепте, которое иногда является довольно неоднозначным. Это доказывает стремление авторов предложений разобраться в сущности данного концепта.

В некоторых предложениях такого типа выражается оценочное отношение к концепту NORM. Данное отношение может быть как положительным, так и отрицательным. Положительное отношение к концепту NORM выражено в следующих предложениях при помощи существительных и прилагательных положительной семантики, употребленных в контексте:

3. *Normalcy is the **best Christmas present** of all (T. J. Sharpe).*

4. *Normality is **elitist** (E. Alterman).*

5. *Normal is very **much worth saving** (R. Hanwella).*

Оценка в данных предложениях выражена эксплицитно.

Эксплицитная отрицательная оценка, актуализирующаяся при помощи существительных, прилагательных и глаголов отрицательной семантики: выражена в следующих предложениях

6. *To be normal is the ideal aim of the **unsuccessful** (G. Adler).*

7. *To be normal means **to lose** (J. Pham).*

8. *Normal is nothing but a word **made up** by society (W. McBay).*

9. *No one's family is normal. Normalcy is a lie invented by advertising agencies to make the rest of us feel **inferior*** (C. LaZebnik).

В следующем примере отрицательная оценка выражена имплицитно:

10. *The myth of normal tells us that that being within the range of what is considered "normal" is a core feature of successfully being a member of society—and that is simply not true. The myth of normal is very strong and very wrong* (A. Fuentes)-.

Количество высказываний, содержащих негативную оценку данного понятия, существенно превышает чисто тех, где норма предстает как положительное явление.

3.2. Фрагменты картины мира, ассоциируемые с концептом NORM

Анализируемые предложения рассматривают картину мира с философской, социальной, психологической точки зрения. Например, норма может ассоциироваться с мифическими представлениями или существами:

11. *Normal is a **myth**. It **doesn't** really **exist*** (L. Kelemen).

12. *Normalcy is a **unicorn*** (J. Gerstandt).

13. *Normalcy is an **illusion**. Each person is utterly **unique**. A standard of normalcy is something that most people of the world simply will **never access*** (C. Houck).

При этом данный фрагмент картины мира актуализируется при помощи слов **unicorn, myth, ideal, illusion, never access**. Ассоциацию нормы с мифом и иллюзией можно рассматривать как имплицитную отрицательную оценку, так как эти явления воспринимаются отрицательно.

Норма в предложениях ассоциируется с различными отклонениями, главным образом психическими:

14. *Normality is currently **incurable**...* (R. Riversong)

15. *To be normal means only to be **diseased** to an average degree* (P. Rosenfels).

16. *Normality is **insanity*** (A. Gruen).

17. *What we regard as normality is our collective, protective **madness**, in which we repress the grim truth about the human condition* (E. Becker).

Соответствие норме может быть признаком социального статуса человека и его положения в обществе, при этом соответствие норме является признаком неуспешности. Подобные ассоциации также можно рассматривать как отрицательное отношение к норме:

18. *To be normal is the ideal aim of the **unsuccessful** (N. Burton).*

19. *To be normal means to be a **failure**, we know that, and because of that we have to be far better than that, we have to be outstanding (M. Forleo).*

Норма ассоциативно связана с предметами и объектами, которые имеют отношение к измерению:

20. *Normalcy is a **good barometer** for life (C. MacCoy).*

21. *Normal is just a **setting on the dryer** (P. Clairmont).*

3.3. Отражение релятивно-субъективного характера нормы в предложениях

Анализ предложений подтверждает релятивный, относительный характер нормы. Он может выражаться эксплицитно и имплицитно:

22. ***My** family's "normal" is not **your** "normal" (A. Booker).*

23. *Normality is completely **relative** and very **subjective** (J. Rivette).*

24. *Normal is such a hard word to use, because everyone's idea of normal is **different** (S. M. Gellar).*

25. *Normal is **in the eye of the beholder** (W. Goldberg).*

26. *What may look normal **to a spider**, will look like a chaos **to a mosquito** (I. Reddioui).*

Относительный характер нормы выражается в предложениях при помощи слов **relative** и **subjective**, а также реализуется лексическими единицами (**different**), фразеологическим оборотом (**in the eye of the beholder**), сравнением (**my — your, to a spider — to a mosquito**). Релятивность рассматривается как непредсказуемость, невозможность контролировать ситуацию, следовательно, оценивается отрицательно.

Конвенциональная норма, выработанная человеческим обществом, рассматривается как неестественное состояние, оцениваемое негативно:

27. *Trying to act normal is the most **unnatural** behaviour of all (S. McCrumb).*

При этом норма может обозначать естественное и желаемое состояние, если ее источником являются высшие силы:

28. *What's become **natural in this world** is **unnatural** to our **true nature**. **True normalcy** is living as the person God made you to be — the person you are (T. Fuller).*

Таким образом, концепт NORM может ассоциироваться с очень разными фрагментами картины мира. Это подтверждает значимость данного базисного концепта для членов общества вне зависимости от его оценки.

4. Структура концепта NORM в современном английском языке

Комплексное исследование на основе анализа лексических единиц, компонентного анализа, тезаурусного анализа, анализа предложений, содержащих лексические единицы **norm**, **normal**, **normality**, **normalcy**, позволяет определить структуру концепта NORM. Далее рассмотрим поэтапно те когнитивные признаки, которые были выделены на основе разных методов.

Компонентный анализ ядерных лексических единиц, а также компонентов ФСП "norm" позволил выявить основные интегральные семы [STANDARD] и [USUAL], дифференциальные семы [SANE], [LEVEL], [OBJECT], [EMOTION], [RULE], [HABIT]. Интересно отметить, что такие же семы выделяются в лексических единицах, содержащихся в предложениях:

[STANDARD] в **natural**:

29. *What's become **natural in this world** is **unnatural** to our **true nature**. **True normalcy** is living as the person God made you to be — the person you are (T. Fuller).*

30. *Trying to act normal is the most **unnatural** behaviour of al (S. McCrumb).*

[USUAL] в **average**, **frequency**, **ordinary**, **mediocre**:

31. *"Normalcy" is a byproduct of **frequency** (T. Wakaki).*

32. *Normal is the wrong name often used for **average** (H. S. Haskins).*

33. *What is normal? Normal is only **ordinary; mediocre**. Life belongs to the rare, exceptional individual who dares to be different (V. C. Andrews).*

Исследование 100 предложений, содержащих лексические единицы, реализующие концепт NORM, свидетельствует о том, что этот концепт имеет очень сложную многоаспектную структуру. Очень убедительно выраженным признаком является релятивность, субъективность, нечеткость, расплывчатость данного концепта. Лингвистически это выражено при помощи синтаксических структур, а также при помощи лексических единиц, которые выражают ассоциативные связи данного концепта. Ассоциативные признаки могут быть как положительными (**elitist, good barometer, best Christmas present**), так и отрицательными (**unsuccessful, inferior, diseased, insanity, to lose**). однако данный концепт чаще ассоциируется с негативными признаками (**illness, madness, incurable**, и т.д.).

Выводы по Главе II

1. В данной работе комплексный анализ концепта NORM в современном английском языке состоит из исследования компонентов ФСП "norm", а также анализа предложений, содержащих некоторые из этих единиц.
2. Рассмотрение лексико-семантической структуры лексических единиц ФСП "norm" позволило определить две интегральные семы: [STANDARD] и [USUAL]. Эти же семы реализуются в контексте предложений при помощи лексических единиц **usual, frequency, ordinary, natural, average**. Таким образом, прототипические характеристики концепта реализуются и лексическими единицами, и в контексте использования этих единиц в предложениях.
3. Наряду с интегральными семами, компоненты ФСП "norm" содержат дифференциальные семы: [SANE], [LEVEL], [OBJECT], [EMOTION], [RULE], [HABIT]. Эти же семы реализуются в контексте предложений.
4. Концептуальный анализ понятия NORM, т.е. выявление основных когнитивных признаков, включает в себя учет как семантических показателей лексических единиц, так и ассоциативных связей, которые были проанализированы на основе предложений известных представителей американского общества.
5. Основными прототипическими когнитивными признаками концепта NORM, помимо понятий "стандарт" и "обычность", являются релятивность, (относительность, субъективность), оценочность (положительная и отрицательная), которая может быть выражена как эксплицитно, так и имплицитно.
6. Разнообразие ассоциативных связей свидетельствует о том, что норма связана практически со всеми фрагментами картины мира.
7. Анализ предложений доказывает, что концепт NORM, несмотря на универсальность, имеет лингвокультурный аспект.

Заключение

Лингвистическое изучение универсальных концептов, подобных концепту NORM, приобретает большое социальное значение в современном мире, который, с одной стороны, находится под влиянием процессов глобализации, а с другой стороны, имеет очень большое количество противоречий, основанных на разнице в понимании даже универсальных культурологических концептов. Проведенное исследование позволило выделить когнитивные признаки субъективности и релятивности нормы, что, вероятно, является причиной антагонизма как внутри общества, так и между разными культурными сообществами. Неоднозначно общественное отношение к концепту NORM: оно варьируется от положительного до отрицательного. Интересно отметить, что в проанализированных предложениях известных представителей американского общества, выражающих свое мнение о норме, преобладает отрицательное отношение к данному понятию. Наличие как положительных, так и отрицательных мнений о норме свидетельствует о том, что данное понятие не имеет четкого определения, релятивно и субъективно.

Вместе с тем, комплексный анализ, включающий как семантические, так и когнитивные методы исследования, подтверждает наличие прототипа нормы, который представляет собой некий стандарт и обычное, заурядное явление или идеальное.

Основным выводом работы можно считать то, что лингвокультурологический анализ подтверждает представления о норме, которые выражены в работах философов, психологов, логиков.

Список использованной литературы

1. Абаева Е. С. Лингвокультурологический аспект концепта "судьба" в английском, русском и французском (автореф.). М., 2007. 19 с.
2. Алефиренко Н. Ф. Спорные проблемы семантики. М., 2005. 326 с.
3. Александров О. А., Андреева О. А. Универсальные концепты в когнитивной системе человека // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2010, № 3. С. 26—29.
4. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика (синонимические средства языка), т. 1. М., 1995. 472 с.
5. Арутюнова Н. Д. Аномалии и язык (К проблеме языковой картины мира) // Вопросы языкознания. 1987, №3. С. 3—19.
6. Аскольдов, С. А. Концепт и слово // Русская словесность: антология / Под общ. ред. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267—279.
7. Ахметзадина З. Р. Лингвокультурологический аспект реализации концепта "романтика" в английских и русских художественных текстах (автореф.). Казань, 2009. 10 с.
8. Бабушкин А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка. Воронеж, 1996. 104 с.
9. Барышников М. С. Семантика и прагматика девизов на монетах (автореф.). Волгоград, 2009. 24 с.
10. Белова Н. А. Концепт «город» в современном литературоведении. 2012. Выпуск 1 (24). С. 87–91
11. Беседина Н. А. Морфологически передаваемые концепты (автореф.) Тамбов, 2006. 39 с.
12. Болдырев И. И. Концепт и значение слова. URL: <http://boldyrev.ralk.info/dir/material/120.pdf> [Дата обращения: 04.03.16]
13. Вольф Е. М. Функциональная семантика оценки. М., 2006. 280 с.
14. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М., 1981. 139 с.

15. Гричин С.В. Текстостроительная функция авторизации. Вестник томского государственного университета: Филология. 2010, №4 (12). С. 5-14.
16. Гумбольдт Вильгельм фон. Избранные труды по языкознанию / Пер. Г. В. Рамишвили. М., 1984. 400 с.
17. Гунина Л. А. Этноспецифические концепты как отражение национального характера // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2009, № 97. С.169—175.
18. Гуревич А. Я. Категории средневековой культуры. М., 1984. 350 с.
19. Даштамиров С.А. Социальные нормы как объект гносеологического и онтологического анализа (автореф.). М., 1985. 37 с.
20. Демьянков В.З. Прототип и реализации концепта “привлекательность” в русском языке // Концептуальное пространство языка: Сборник научных трудов / Под ред. проф. Е. С. Кубряковой. Тамбов, 2005. С.167-184.
21. Дубичинский В. В. Лексикография русского языка. М., 2008. 431 с.
22. Ефанова Л. Г. Норма как функционально-оценочная категория и способы ее представления в языке // Вестник Томского государственного педагогического университета. 2008, № 2. С. 41—44.
23. Ефанова Л. Г. Семантическая категория нормы в аспекте структурных составляющих нормативной оценки. Монография. Томск ТГПУ 2012г. 220 с.
24. Заботкина В.И. Слово и смысл. М., 2012. 428с.
25. Загнитко А.А., Краснобаева-Чёрная Ж.В. Классификационные параметры современных толкований концептов: эпистемологически-парадигмальная типология концептов. // Образ мира в зеркале языка: сб. научных статей. 2014. М. С. 85—91.

26. Засыпкина Л. П. Концепт как ментальное образование, имеющее сложную структуру.
URL: http://www.rusnauka.com/13_NPT_2008/Philologia/31668.doc.htm
[Дата обращения 07.03.16]
27. Ивин А. А. Логика норм. М., 1998. 233 с.
28. Ивин А. А. Логика и ценности // Мышление, когнитивные науки, искусственный интеллект. М., 1988. С. 39—47.
29. Карасик В. И. Культурные доминанты в языке // Языковая личность: культурные концепты. Волгоград; Архангельск, 1996. С. 3-16.
30. Карасик В. И. О категориях дискурса. Волгоград, 2006. URL: <http://homepages.tversu.ru/~ips/JubKaras.html> [Дата обращения: 04.11.15]
31. Караулов Ю. Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка. М.:, 1981. 368 с.
32. Кирнозе З. И. Введение к разделу «Национальная концептосфера»
URL: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/m_komm/index.php
[Дата обращения: 12.03.2016]
33. Кошенкова А. А. Лингвокультурологические аспекты концепта «путешествие» в татарской и немецкой языковых культурах. // Культурные константы. 2008, №3 С. 47-49.
34. Кронгауз М. А. Семантика. М., 2001. 399 с.
35. Кузнецова Н. В., Лебедева А. Н. Лингвистическая реализация концепта «environment» в английском языке (на примере экологических новообразований) // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. 2012, № 1-2. С. 380-382
36. Курбатов В. И. Действия и нормы: исследования по логике деонтических модальностей (автореф.). 1984. 21 с.
37. Левенкова Е. Р. Контрастивный анализ национально-специфических концептов в институциональном политическом дискурсе

- Великобритании и США // Вестник Челябинского государственного университета. 2010, №48. С. 62–70.
38. Леонтович О. А. Русские и американцы парадоксы межкультурного общения. Волгоград, 2005. 352 с.
39. Маслова, В.А. Когнитивная лингвистика: учеб. пособие М., 2004. 256 с.
40. Меняйло В. В. Изменение ядерной характеристики индивидуально-авторского концепта FREEDOM в романах Дж. Фаулза // Известия Санкт-Петербургского университета экономики и финансов. 2010, № 1(60). С. 104-107.
41. Нартова-Бочавер С. К. Дифференциальная психология. СПб., 2000. 129 с.
42. Никишина И. Ю. Понятие "концепт" в когнитивной лингвистике. // Язык, сознание, коммуникация: Сборник статей / Отв. ред. В. В. Красных, А. И. Изотов. М., 2001, № 21. С. 5—7.
43. Новая философская энциклопедия: в 4 т. Предс. научно-ред. совета В.С. Степин. М., 2000—2001.
44. 2-е изд., испр. и допол. — М.: Мысль, 2010. — ISBN 978-5-244-01115-9. Попова З.Д., Стернин И.А. Когнитивная лингвистика М.: АСТ: Восток-Запад, 2010. 314 с.
45. Садовая Г.Г. Языковая природа и стилистические функции сентенции (на материале английского языка) (автореф.) М., 1976. С. 21 – 22.
46. Семаго М.М. Семаго Н.Я. Типология отклоняющегося развития: Модель анализа и ее использование в практической деятельности. М., 2011. 400 с.
47. Степанов Ю. С. Слово // Русская словесность: от теории словесности к структуре текста. Антология. М.: Academia, 1997. 320 с.
48. Степанов, Ю.С. Константы: Словарь русской культуры: Изд. 2-е, испр. и доп. М.: Академический проект, 2001. 590 с.

49. Федяева Н. Д. Нормы в пространстве языка. 2011. 174 с.
50. Шадрина Н. А. Норма как компонент культурного кода личности // Коммуникация в поликодовом пространстве: лингвокультурологические, дидактические ценностные аспекты. Материалы научной конференции. СПб, 2015. С. 196—198.
51. Шадрина Н. А. Об оценочном потенциале интенсификатора "too" в современном английском языке // Англистика XXI века. Материалы VI Всероссийской научной конференции. СПб, 2012. С. 109-111.
52. Шарандин А. Л. Словарь как отражение категоризации // Концептуальное пространство языка. Тамбов, 2005. С. 302—310
53. Яковлева И.Ю. Иерархия в англоязычной афористической парадигме: полевой аспект // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2015, №1(3), С. 732—736.
54. Adler M. J. A Guidebook to Learning: For a Lifelong Pursuit of Wisdom. 1986, London. 163 pp.
55. Jackendoff R. Semantic structures. 1990, Cambridge. 336 pp.
56. Jackendoff R. Languages of the mind: Essays on mental representation. Cambridge, 1992. 216 pp.
57. Lakoff G. Women, fire, and dangerous things: what categories reveal about the mind. Chicago: Univ. of Chicago Press, 1987. 614 p.
58. Langacker R. W. Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar. Berlin & New York: Mouton de Gruyter, 1991. 405 p.
59. Lyons J. Linguistic Semantics: An Introduction. Cambridge, 1995. 376 p.
60. Moore G. E. The Nature of Moral Philosophy. URL: <http://www.ditext.com/moore/nmp.html> [Дата обращения: 03.05.16]
61. Rosch E. Principles of Categorization // Cognition and Categorization. 1978. Pp. 27–48.
62. Rosch E. Reclaiming Concepts // Journal of Consciousness Studies. 1999, Vol.6. Pp. 61–77.

63. Wierzbicka A. *Semantics: Primes and Universals*. Oxford, 1996. 512 pp.
64. Wierzbicka A. *Semantics, Culture and Cognition: Universal human concepts in culture-specific configurations*. Oxford, 1992.
65. Wierzbicka A. *The Semantics of Grammar*. New York; Oxford, 1988. 487 pp.

Список использованных словарей

1. Большой толковый словарь русского языка. Гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб, 1998.
2. Oxford English Dictionary and Thesaurus online. URL: <http://www.oed.com/> [Дата обращения: 17.03.16]
3. Merriam-Webster English Dictionary and Thesaurus online. URL: <http://www.merriam-webster.com/> [Дата обращения: 17.03.16]
4. Cambridge English Dictionary and Thesaurus online. URL: <http://dictionary.cambridge.org/ru/> [Дата обращения: 17.03.16]
5. Longman Dictionary of Contemporary English online. URL: <http://www.ldoceonline.com/> [Дата обращения: 15.04.16]
6. Collins English Thesaurus. URL: <http://www.collinsdictionary.com/english-thesaurus> [Дата обращения: 17.03.16]